



HAND OPERATED SIPHON PUMP
BOMBA DE SIFON MANUAL
POMPE SIFON MANUELLE
MANUELLE SYPHONPUMPE

Technical service guide
Guía de servicio técnico
Guide d'instructions techniques
Bedienungsanleitung

Part No. / Cód. / Réf. / Art. nr.:

300 100

300 103

Description / Descripción / Description / Beschreibung

GB

Siphon pumps suitable for transferring a great variety of fluids from kegs, pails or little drums to smaller containers or fuel tanks located in lower levels. Easy to use and economic, they are a fantastic solution for many transferring needs.

E

Bombas de sifón adecuadas para transferir una gran variedad de fluidos desde bidones o barriles a recipientes menores o depósitos de combustible situados a una altura inferior. Fáciles de usar y económicas, estas bombas son una solución fantástica para muchos trabajos de transvase.

FR

Pompe à siphon conçue pour le transfert d'une grande variété de fluides à partir de tonnelets, seaux, ou de petits fûts vers des contenants plus petits ou des réservoirs de carburants mais situés à un niveau plus bas. Faciles à utiliser et économiques, ces pompes sont une bonne solution pour tous les besoins en matière de transferts des fluides.

D

Die Syphonpumpen sind geeignet zum Umpumpen verschiedenster Fluide aus Eimern und kleinen Fässern in tiefer gelegene Gefäße oder Kraftstofftanks. Die preiswerten Syphonpumpen sind leicht handzuhaben und eine unersetzliche Hilfe bei Umfüllarbeiten.



Operation / Modo de empleo / Mode d'emploi / Handhabung

GB

The pump is supplied ready to use. Follow these instructions to start operating.

1. Insert suction pipe (a) into the container (1) where the fluid to be transferred is.
2. Insert discharge hose (b) into the container (2) where the fluid will be transferred.
3. Tighten air vent cap (c) to close vent and allow siphoning effect.
4. Adapt the locking device (d) to the correct height of container (1). Suction tube (a) can slide through it allowing to find a perfect positioning.
5. Squeeze operation bulb (e) till fluid starts coming out of the discharge hose (b).
6. Once at this point, siphon effect will continue without any operation with the bulb (e) needed as long as the

fluid level is higher in the container (1) than in container (2).

7. To stop the pump pouring fluid just loosen the airvent cap (c) to cut siphoning effect, then carefully remove discharge hose (b) from container (2) and use hose clamp (f) to avoid drips when not in use.

ATTENTION

BEFORE USING OR SUBMERGING THE PUMP INTO ANY FLUID, PLEASE CHECK THE LIST OF COMPATIBLE FLUIDS WITH THE PUMP. DO NOT USE THE PUMP FOR MORE THAN ONE TYPE OF FLUID. DO NOT LEAVE THE PUMP UNATTENDED DURING TRANSFERENCE PROCESS. ALWAYS WEAR GLOVES AND PROTECTIVE GLASSES WHEN USING THIS PUMP.

R. 04/14 **830 813 1**

E

La bomba se suministra lista para su uso. Siga estas instrucciones para comenzar a utilizarla.

1. Inserte el tubo de succión (a) en el contenedor (1) donde se encuentra el fluido a transvasar.
2. Inserte la manguera de salida (b) en el contenedor (2) a donde se quiere transvasar el fluido.
3. Apriete el tornillo purgador (c) para permitir el efecto sifón.
4. Ajuste el adaptador de bidón (d) a la altura correcta del depósito (1). El tubo de succión (a) puede deslizarse a través del adaptador (d) hasta encontrar la posición idónea.
5. Apriete el bulbo (e) en repetidas ocasiones hasta que el fluido comience a salir por la manguera de descarga (b).
6. Llegados a este punto, el efecto sifón continuará sin que sea necesaria acción alguna sobre el bulbo (e) mientras la altura del fluido del depósito (1) sea superior a la del depósito (2).
7. Para detener el proceso, desenrosque el tornillo purgador (c). Saque cuidadosamente la manguera de descarga del contenedor (2) y utilice la abrazadera (f) para evitar goteos mientras no se use el producto.

ATENCIÓN

ANTES DE UTILIZAR O SUMERGIR LA BOMBA EN CUALQUIER FLUIDO
CHEQUEE LA LISTA DE FLUIDOS COMPATIBLES CON ELLA.

NO UTILICE LA MISMA BOMBA PARA DISTINTOS TIPOS DE FLUIDO.

NO DEJE LA BOMBA EN FUNCIONAMIENTO SIN SU PRESENCIA.

USE SIEMPRE GUANTES Y GAFAS PROTECTORAS MIENTRAS UTILICE LA BOMBA.

FR

La pompe est fournie prête à l'emploi. Veuillez suivre les instructions suivantes, avant de l'utiliser.

1. Insérer la canne d'aspiration (a) dans le réservoir (1) qui contient le fluide à transférer.
2. Insérer le flexible de refoulement (b) dans le réservoir (2), dans lequel le fluide doit être transféré.
3. Serrer le bouchon d'admission d'air (c) pour refermer l'évent et permettre l'effet siphon.
4. Fixer l'adaptateur à la bonne hauteur (d) sur l'orifice du réservoir. La canne d'aspiration (a) peut coulisser à l'intérieur de l'adaptateur afin de pouvoir le régler à la bonne hauteur.
5. Presser plusieurs fois la pompe (e) jusqu'à ce que le fluide commence à s'écouler dans le tuyau de refoulement (b).
6. A partir de cette étape, l'effet siphon fonctionnera automatiquement sans que vous ayez besoin de presser la pompe, tant que le niveau du liquide dans le réservoir (1) reste plus haut que celui du réservoir (2).
7. Pour arrêter le transfert du fluide, et donc l'effet siphon, desserrer le bouchon de l'évent (c). Puis retirer délicatement le flexible de refoulement du réservoir (2), et accrocher son extrémité au crochet (f) pour éviter de répandre les égoutures.

ATTENTION

MERCI DE VÉRIFIER LA LISTE DES FLUIDES QUI SONT
COMPATIBLES AVEC LA POMPE, AVANT DE L'UTILISER ET DE LA
PLONGER DANS LE LIQUIDE À TRANSFÉRER.

NE PAS UTILISER LA MÊME POMPE POUR TRANSFÉRER PLUSIEURS
TYPES DE FLUIDES (NE LA DÉDIER QU'À UN SEUL FLUIDE).

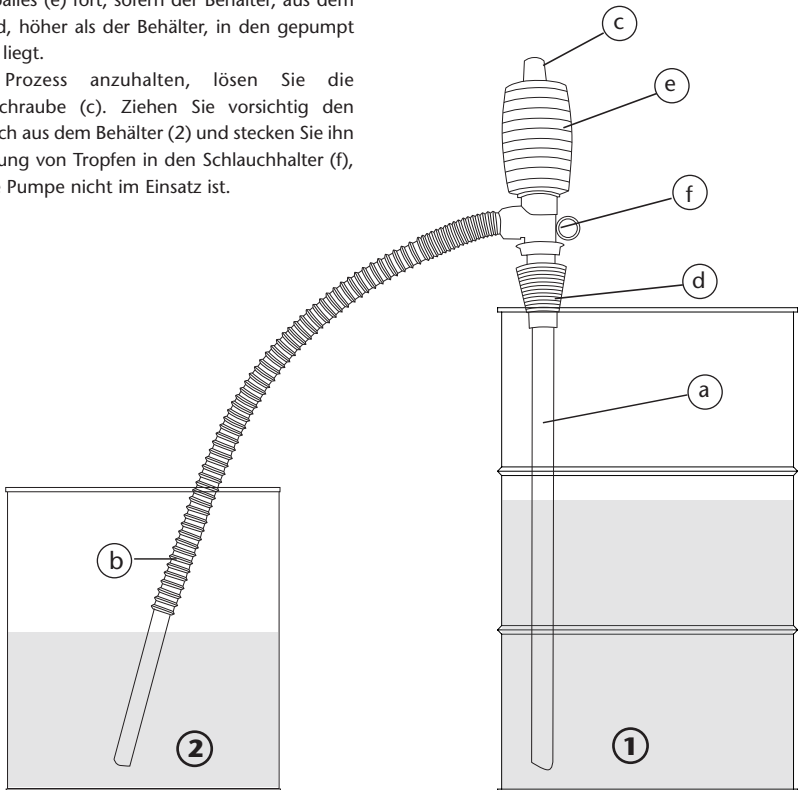
NE PAS LAISSER LA POMPE SANS SURVEILLANCE PENDANT LES
OPÉRATIONS DE TRANSFERTS.

PORTER DES GANTS ET DES LUNETTES DE PROTECTION
LORSQUE VOUS UTILISEZ LA POMPE.

D

Die Pumpe ist fertig für den Gebrauch. Lesen Sie die folgenden Anweisungen vor dem ersten Einsatz.

1. Führen Sie das Saugrohr (1) in den Behälter (1) ein, in dem sich das umzufüllende Fluid befindet.
2. Führen Sie den Druckschlauch (b) in den Behälter (2) ein, in den Sie das umzufüllende Fluid umpumpen möchten.
3. Ziehen Sie die Entlüftungsschraube (c), um den Syphoneffekt zu ermöglichen.
4. Stellen Sie den Fassstopfen (d) auf die korrekte Höhe des jeweils verwendeten Behälters (1) ein. Lassen Sie hierfür das Saugrohr (a) durch den Stopfen (d) gleiten, bis die geeignete Position eingestellt ist.
5. Drücken Sie mehrmals den Handpumpball (e), bis das Fluid aus dem Druckschlauch (b) zu fließen beginnt.
6. Sind Sie an diesem Punkt angelangt, setzt sich der Syphoneffekt ohne weiteres Betätigen des Handpumpballes (e) fort, sofern der Behälter, aus dem gesaugt wird, höher als der Behälter, in den gepumpt werden soll, liegt.
7. Um den Prozess anzuhalten, lösen Sie die Entlüftungsschraube (c). Ziehen Sie vorsichtig den Druckschlauch aus dem Behälter (2) und stecken Sie ihn zur Vermeidung von Tropfen in den Schlauchhalter (f), während die Pumpe nicht im Einsatz ist.



VORSICHT

BEVOR SIE DIE PUMPE MIT IRGEND EINEM FLUID VERWENDEN ODER SIE DARIN EINTAUCHEN, PRÜFEN SIE BITTE DIE BESTÄNDIGKEITSLISTE. VERWENDEN SIE DIE GLEICHE PUMPE NICHT FÜR VERSCHIEDENE FLUIDE. SETZEN SIE DIE PUMPE NICHT UNBEAUFICHTIGT EIN. ZIEHEN SIE WÄHREND DES PUMPENBETRIEBS STETS HANDSCHUHE UND SICHERHEITSBRILLE AN.

2014_04_09-17:00

GB

Siphon pump	300100	300103
Delivery	7 l/min - 2 gal/min	7 l/min - 2 gal/min
Compatible fluids	Kerosene, light oil, light diesel, light solvents, toluene, non drinking water...	Compatible fluids with 300100 pump and thinner, HCl (35 %), HNO ₃ (35 %), H ₂ SO ₄ (35 %), C ₂ H ₄ O ₂ (35 %).
Working temperature	10 °C / 45 °C - 50 °F / 113 °F	10 °C / 45 °C - 50 °F / 113 °F
Wetted Materials	HDPE, EVA, stainless steel	HDPE, stainless steel

E

Bomba de sifón	300100	300103
Caudal	7 l/min - 2 gal/min	7 l/min - 2 gal/min
Fluidos compatibles	Keroseno, aceites ligeros, diesel ligero, disolventes suaves, tolueno, agua no potable...	Fluidos compatibles con la bomba 300100 y además, disolvente HCl (35 %) HNO ₃ (35 %), H ₂ SO ₄ (35 %), C ₂ H ₄ O ₂ (35 %).
Temperatura de trabajo	10 °C / 45°C - 50 °F / 113 °F	10 °C / 45°C - 50 °F / 113 °F
Partes en contacto con el fluido	HDPE, EVA, acero inoxidable	HDPE, acero inoxidable

F

Pompe siphon	300100	300103
Débit	7 l/min - 2 gal/min	7 l/min - 2 gal/min
Fluides compatibles	Kérosène, huile légère, gazole, solvants fluides, toluène, eau non potable,...	Les fluides compatibles avec la pompe 300100 et les suivants: HCl (35 %), HNO ₃ (35 %), H ₂ SO ₄ (35 %), C ₂ H ₄ O ₂ (35 %)
Température de travail	10 °C / 45 °C - 50 °F / 113 °F	10 °C / 45 °C - 50 °F / 113 °F
Matériaux des pièces rentrant en contact avec le fluide	HDPE, EVA, acier inoxydable	HDPE, acier inoxydable

D

Syphonpumpe	300100	300103
Förderleistung	7 l/min - 2 gal/min	7 l/min - 2 gal/min
Beständigkeitsliste	Kerosen, dünnes Öl, Diesel, dünnes Lösungsmittel, Toluol, nicht trinkbares Wasser etc.	Fluide, die für die Pumpe mit der Art.nr. 300101 beständig sind; außerdem Lösungsmittel HCl (35 %) HNO ₃ (35 %), H ₂ SO ₄ (35 %), C ₂ H ₄ O ₂ (35 %).
Betriebstemperatur	10 °C / 45°C - 50 °F / 113 °F	10 °C / 45°C - 50 °F / 113 °F
Benetzte Teile	HDPE, EVA, Edelstahl	HDPE, Edelstahl

2014_04_09-17:00